# Fraser som tillhör bildstödet ”Rätt till vård” – ukrainska

|  |  |
| --- | --- |
| **Svenska** | **Ukrainska** |
| Rätt till vård | Право на медичну допомогу |
| Information för asylsökande och personer som är i Sverige utan tillstånd | Інформація для шукачів притулку, та осіб, які перебувають у Швеції без дозволу |
| Barn under 18 år har rätt till hälso- och sjukvård och tandvård på samma sätt som alla andra barn som bor i Sverige. | Діти віком до 18 років мають право на медичне обслуговування та стоматологічну допомогу на таких самих умовах, як і всі інші діти, які проживають у Швеції. |
| Vuxna har rätt till akut vård och vård som läkaren, tandläkaren eller annan ansvarig vårdpersonal bedömer inte kan vänta | Дорослі мають право на екстрену медичну допомогу та такі медичні процедури, які лікар, стоматолог або інший відповідальний медичний працівник вважатиме невідкладними. |
| Det är till exempel vård som kan förhindra mer allvarliga sjukdomar eller vård som behöver följas upp. | Наприклад, це процедури, які можуть запобігти більш серйозним захворюванням, або контрольні медичні обстеження. |
| Vård som inte kan vänta kan också vara behov av hjälpmedel om du har svårt att klara av vardagliga saker. | Невідкладною допомогою також вважається надання допоміжних засобів, якщо вам важко поратись з повсякденними задачами. |
| Det kan till exempel vara en rullstol eller hjälp att kommunicera. | Наприклад, це може бути інвалідна коляска або допомога в спілкуванні. |
| Du har rätt till rådgivning om preventivmedel och att få förslag på den sort som passar bäst. | Ви маєте право на консультацію з питань контрацепції та на отримання рекомендацій щодо того типу контрацепції, який вам найбільше підходить. |
| Du kan också köpa kondomer på ett apotek eller i en mataffär. | Ви також можете купити презервативи в аптеці або в продуктовому магазині. |
| Du har rätt till vård när du är gravid, under förlossning och efter att barnet är fött. | Ви маєте право на догляд під час вагітності, під час пологів і після народження дитини. |
| Du har också rätt till vård vid abort och att få samtalsstöd. | Ви також маєте право на аборт і на підтримку у вигляді бесіди. |
| Du kan själv bestämma om du vill göra abort fram till vecka 18. | Ви можете самостійно приймати рішення про аборт до 18-го тижня. |
| Du har också rätt till en gratis hälsoundersökning. | Ви також маєте право на безкоштовний медичний огляд. |
| Asylsökande får en kallelse till undersökningen. | Шукачі притулку отримують запрошення на огляд. |
| Personer som är i Sverige utan tillstånd får ett erbjudande först när de själva söker vård. | Особам, які знаходяться в Швеції без дозволу, пропонують огляд, коли вони самі звертаються за медичною допомогою. |
| Alla som inte kan svenska har rätt till tolk. | Особи, які не володіють шведською мовою, мають право на послуги перекладача. |
| Berätta att du behöver tolk när du bokar tid. | Якщо вам потрібен перекладач, повідомте про це, коли записуєтеся на прийом. |
| Personalen bokar en tolk åt dig. | Персонал замовить для вас перекладача. |
| Barn och släktingar ska inte tolka. | Діти і родичі не можуть виконувати роль перекладача. |
| Vårdpersonal och tolkar har tystnadsplikt | Медичні працівники та перекладачі зобов'язані зберігати конфіденційність. |
| De får inte berätta något om dig utan att du har godkänt det. | Їм не дозволяється розкривати будь-яку інформацію про вас без вашої згоди. |
| Det du säger kommer inte att påverka din ansökan om asyl. | Ваші слова не вплинуть на ваше клопотання про надання притулку. |
| När du söker vård ska du visa ditt LMA-kort eller kvitto på att du har sökt asyl. | Коли ви звертаєтеся за медичною допомогою, ви повинні пред'явити свою картку LMA або квитанцію про те, що ви подали заяву про надання притулку. |
| Du som är i Sverige utan tillstånd kan använda ett utländskt pass för att identifiera dig. | Якщо ви перебуваєте в Швеції без дозволу, ви можете використовувати закордонний паспорт для підтвердження вашої особи. |
| Första gången du söker vård får du ett reservnummer. | При першому зверненні за медичною допомогою ви отримаєте резервний номер. |
| Du ska spara numret och ta med det varje gång du söker vård. | Ви повинні зберегти цей номер і брати його з собою кожен раз, коли звертаєтеся за медичною допомогою. |
| Personalen använder reservnumret för att se om du fått vård tidigare. | Персонал використовуватиме резервний номер, щоб дізнатися, чи отримували ви лікування раніше. |

# Fraser som tillhör bildstödet ”Var ska jag söka vård” - ukrainska

|  |  |
| --- | --- |
| **Svenska** | **Ukrainska** |
| Var ska jag söka vård? | Куди звертатися за медичною допомогою? |
| Du ska söka vård på olika mottagningar beroende på vad du har för problem. | За медичною допомогою слід звертатися в різні клініки в залежності від того, в чому полягає ваша проблема. |
| Oftast kan en **vårdcentral** hjälpa dig. | Зазвичай допомогу можна отримати у **медичних центрах.** |
| Ring 112 eller åk till en **akutmottagning** vid livshotande tillstånd. | У разі загрози життю телефонуйте за номером 112 або зверніться до **відділення невідкладної допомоги**. |
| På webbplatsen 1177.se kan du få information om hälsa och sjukvård på olika språk. | На веб-сайті 1177.se ви можете отримати інформацію про медичне обслуговування різними мовами. |
| Du kan också hitta var din närmaste vårdcentral eller akutmottagning ligger. | Там ви також можете дізнатися, де знаходиться найближчий до вас медичний центр або відділення невідкладної допомоги. |
| Du kan också ringa telefonnummer 1177. | Також можна зателефонувати за номером 1177. |
| Då får du prata med en sjuksköterska. | На цій лінії ви можете поговорити з медсестрою. |
| Du kan ringa alla dagar, dygnet runt. | Лінія працює цілодобово кожен день. |
| Sjuksköterskan ger dig råd och hjälp med hur du kan ta hand om sjukdomen eller skadan hemma. | Медсестра проконсультує вас щодо того, як лікувати хворобу або травму у домашніх умовах. |
| Innan samtalet avslutas informerar sjuksköterskan dig om du behöver söka vård, vart du ska vända dig och när. | Якщо вам потрібно звернутися за медичною допомогою, медсестра повідомить, куди звернутися і коли. |
| Du ska gå till en vårdcentral för de flesta skador och sjukdomar. | З приводу більшості травм і хвороб слід звертатись до медичних центрів. |
| Vårdcentralen kan till exempel hjälpa dig om du har haft feber länge, har allergi eller vill sluta röka. | Наприклад, у медичному центрі можна отримати допомогу, якщо у вас довгий час тримається підвищена температура, у разі алергії або якщо ви хочете кинути палити. |
| Vårdcentralen kan också hjälpa dig om du har psykiska problem. | Медичні центри також надають допомогу у разі проблем з психічним здоров'ям. |
| Du kan få stöd och någon att prata med. | Ви можете отримати підтримку і поговорити з кимось за необхідності. |
| Vårdcentralen hjälper dig vidare om du behöver mer specialiserad sjukvård.  Då kontaktar vårdcentralen en annan mottagning.  Detta kallas remiss. | Якщо вам потрібна більш спеціалізована медична допомога, у медичному центрі вам видадуть направлення до відповідної клініки. |
| Ring till vårdcentralen för att boka tid eller be om hjälp. | Зателефонуйте до медичного центру, щоб записатися на прийом або отримати допомогу. |
| Vårdcentraler är ofta öppna på vardagar från morgon till eftermiddag. | Зазвичай медичні центрі працюють у робочий час. |
| Vissa vårdcentraler har drop-in. | У деяких медичних центрах ведеться прийом пацієнтів без запису. |
| På kvällar, nätter och helger kan du gå till en öppen jourcentral eller jourmottagning. | Якщо медична допомога потрібна ввечері, вночі або на вихідних, ви можете звернутись до чергового відділення. |
| Där får du hjälp om du har ett problem som inte kan vänta tills nästa dag. | Там вам допоможуть, якщо у вас виникне проблема, яка не може почекати до наступного дня. |
| Akut vård | Невідкладна допомога |
| Vid akuta sjukdomar eller skador ska du åka till en akutmottagning på ett sjukhus. | У разі гострих захворювань або травм вам слід звернутися до відділення невідкладної допомоги в лікарні. |
| Ring 1177 om du är osäker på vart du ska vända dig. | Якщо ви не впевнені, куди звернутися, зателефонуйте за номером 1177. |
| Exempel på akuta tillstånd är akut smärta i bröstet, förlamning, benbrott och stora sår. | Прикладами невідкладних станів є гострий біль у грудях, параліч, переломи кісток і великі поранення. |
| Du kan också vända dig till en akutmottagning vid akuta psykiatriska tillstånd. | У разі виникнення гострих психічних розладів ви також можете звернутися до відділення невідкладної допомоги. |
| Åk inte till akutmottagningen med lättare problem. | Не звертайтеся до відділення невідкладної допомоги з незначними проблемами. |
| Då ska du kontakta en vårdcentral för att få hjälp. | Натомість зверніться до медичного центру. |
| Ring 112 vid en akut situation och om någons liv är i fara. | У разі надзвичайної ситуації або загрози для життя телефонуйте за номером 112. |
| Du kan få hjälp av en tolk via telefon om det behövs. | За необхідності ви можете отримати допомогу перекладача по телефону. |
| Ring 112 om du har svårt att andas, är svårt skadad, har smärtor i bröstet eller om någon är medvetslös. | Якщо вам важко дихати, ви серйозно поранені, у вас болить у грудях або якщо хтось знаходиться без свідомості, телефонуйте за номером 112. |
| Larmcentralen bedömer om det behövs en ambulans. | Служба екстреної допомоги вирішить, чи потрібно надіслати машину швидкої допомоги. |
| När du behöver tandvård ska du gå till Folktandvården eller en annan tandläkare som regionen hänvisar till. | Якщо вам потрібна стоматологічна допомога, вам слід звернутися до мережі стоматологічних клінік Folktandvården або у іншу стоматологію за рекомендацією регіону. |
| Du kan hitta närmaste mottagning på 1177.se. | Найближче відділення можна знайти на сайті 1177.se . |
| Hälso- och sjukvård och tandvård samt medicin på recept är gratis för barn till och med 18 år. | Медична та стоматологічна допомога, а також ліки за рецептом є безкоштовними для дітей віком до 18 років включно. |
| För personer över 18 år kostar det pengar. | Для осіб віком старше 18 років допомога є платною. |
| Allmänt | Загальна інформація |